

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception):
01 / 07 / 2011

ម៉ោង (Time/Heure) : 13:20

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ស.ដ
ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីរបស់អ្នកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
ភាសាដើម: អង់គ្លេស
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សម្ងាត់
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ ក.ស.ច.ស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ: សាធារណៈ / Public
ចំណាត់ថ្នាក់ប្រភេទឯកសារ
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណោះអាសន្ន:
ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:
ហត្ថលេខា:

**សេចក្តីជំនាស់របស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តីនៅនឹងការប្រកាសរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
អំពីការដាក់របាយការណ៍របស់សាស្ត្ររបស់វេជ្ជបណ្ឌិត CAMPBELL នៅក្នុងផ្នែក "សម្ងាត់"
នៃសំណុំរឿង**

ដាក់ដោយ:

មេធាវីការពារក្តី អៀង ធីរិទ្ធ
ផ្តាត់ ពៅសៀង
Diana ELLIS, QC

សហមេធាវីនាំមុខដើមបណ្ឌិតវេជ្ជបណ្ឌិត:

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង:

ចៅក្រម និង ណុន ប្រធាន
ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT
ចៅក្រម ឌុ មណី
ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE

ពេជ អង្គ
Elisabeth SIMONNEAU FORT

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

សហព្រះរាជអាជ្ញា៖

ជា លាង

Andrew CAYLEY

I. សេចក្តីផ្តើម និងសំណើ

១. កាលពីថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១ ដែលជាថ្ងៃដំបូងនៃសវនាការបឋម ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះបានប្រកាសថានៅថ្ងៃទី ២៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១១ ខាងមុខ របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្ររបស់បណ្ឌិត Campbell (របាយការណ៍) នឹងត្រូវដាក់ចូលទៅក្នុងផ្នែកសម្ងាត់នៃសំណុំរឿង ០០២។ នៅមុនពេលដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងក្នុងប្រភេទជាឯកសារសម្ងាត់ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានអនុញ្ញាតឱ្យភាគីដាក់សារណាពាក់ព័ន្ធនឹងរបាយការណ៍នេះ។ នាពេលបច្ចុប្បន្នរបាយការណ៍នេះត្រូវបានដាក់ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងក្នុងប្រភេទជា “ឯកសារសម្ងាត់បំផុត”។

២. នៅថ្ងៃដដែល មន្ត្រីពិគ្រោះយោបល់ផ្នែកច្បាប់របស់អ្នកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ (ជនជាប់ចោទ) បានបញ្ជាក់ជូនអង្គជំនុំជម្រះថា មេធាវីការពារក្តីសូមជំទាស់ទៅនឹងការដាក់របាយការណ៍នេះចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងក្នុងប្រភេទជាឯកសារសម្ងាត់ និងបានស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះបញ្ជាក់អំពីពេលវេលាសមស្របក្នុងការលើកឡើងនូវការជំទាស់ទៅនឹងការដាក់របាយការណ៍នេះ។ នៅពេលបន្ទាប់តាមរយៈសារអេឡិចត្រូនិក មន្ត្រីផ្នែកច្បាប់របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានណែនាំមន្ត្រីពិគ្រោះយោបល់ផ្នែកច្បាប់ឱ្យដាក់សេចក្តីជំទាស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុចនេះ។ តាមរយៈនេះ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីសូមដាក់ “សេចក្តីជំទាស់របស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តីទៅនឹងការប្រកាសរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង អំពីការដាក់របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រ របស់បណ្ឌិត Campbell ទៅក្នុងផ្នែក “សម្ងាត់”នៃសំណុំរឿង ហើយមេធាវីការពារក្តីនឹងរៀបរាប់អំពីមូលហេតុរបស់ខ្លួន ក្នុងការជំទាស់ទៅនឹងការដែលអង្គជំនុំជម្រះផ្លាស់ប្តូរប្រភេទរបាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រពី “សម្ងាត់បំផុត” ទៅជា “សម្ងាត់”។

II. បញ្ញត្តិច្បាប់

៣. ខាងក្រោមគឺជាបញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានេះ ៖

សេចក្តីជំទាស់របស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តីទៅនឹងការដាក់របាយការណ៍របស់បណ្ឌិត Campbell នៅក្នុងផ្នែក សម្ងាត់នៃសំណុំរឿង 3

- i) សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីចំណាត់ប្រភេទឯកសារ និងការគ្រប់គ្រងព័ត៌មានទាក់ទងសំណុំរឿង^១ (សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត)
- ii) វិធានផ្ទៃក្នុង
- iii) លិខិតុបករណ៍អន្តរជាតិ

មាត្រា ២ (ឃ)(ii)

“សម្ងាត់” មានន័យថាបើកចំហរជូនចំពោះតែចៅក្រម,សហព្រះរាជអាជ្ញា,មេធាវីភាគីដើមបណ្តឹង,មេធាវីការពារក្តី,បុគ្គលិកតុលាការដែលមានសិទ្ធិ និងអ្នកទាំងឡាយណាដែលទទួលបានសិទ្ធិពិនិត្យមើលឯកសារ តាមសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការជាមុន។

មាត្រា ២ (ឃ)(iii)

“សម្ងាត់បំផុត” មានន័យថាបើកចំហរជូនចំពោះតែចៅក្រម បុគ្គលផ្សេងទៀតដែលរួមមានបុគ្គលិកតុលាការដែលត្រូវការពិនិត្យមើលឯកសារដើម្បីបំពេញភារកិច្ចរបស់ខ្លួន ប៉ុន្តែសិទ្ធិមើលឯកសារត្រូវទទួលបានសេចក្តីសម្រេចពីតុលាការជាមុន។

មាត្រា ៦៖ ផ្នែកសម្ងាត់នៃសំណុំរឿង

ជាគោលការណ៍ ឯកសារ និងព័ត៌មាន ក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ដូចខាងក្រោម ជាឯកសារ និងព័ត៌មានសម្ងាត់បំផុត លើកលែងតែមានចំណាត់ថ្នាក់ផ្សេងពីនេះដោយសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ៖

[...]

គ. ព័ត៌មានដែលទាក់ទងទៅនឹងសុខភាពរបស់ជនសង្ស័យ ជនត្រូវចោទ និងជនជាប់ចោទ។

^១ វិសោធនកម្មកាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៩។
 សេចក្តីជំនាស់របស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តីទៅនឹងការដាក់របាយការណ៍របស់បណ្ឌិត Campbell នៅក្នុងផ្នែក សម្ងាត់នៃសំណុំរឿង 4

មាត្រា ៨៖ អនុសញ្ញាអីបស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស

១. ជនគ្រប់រូបមានសិទ្ធិក្នុងការទទួលបានការគោរពជីវិតឯកជន និងជីវិតគ្រួសាររបស់ខ្លួន លំនៅដ្ឋាន និងការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

២. ពុំត្រូវមានការជ្រៀតជ្រែកណាមួយពីសំណាក់សមត្ថកិច្ច ក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិនេះឡើយ រៀបរយតែអនុលោមតាមច្បាប់ និងជាការចាំបាច់ក្នុងសង្គមប្រជាធិបតេយ្យដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់សន្តិសុខជាតិ, សុវត្ថិភាពសាធារណៈ ឬស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចរបស់ប្រទេស ក្នុងគោលបំណងរក្សាសណ្តាប់ធ្នាប់ ឬទប់ស្កាត់បទល្មើស ការពារសុខុមាលភាព ឬសីលធម៌ ឬ ការពារសិទ្ធិ និងសេរីភាពរបស់អ្នកដទៃ។

មាត្រា ១៧ នៃកតិកាសញ្ញាស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ

១. គ្មានជនណាម្នាក់ត្រូវទទួលបានការជ្រៀតជ្រែកតាមអំពើចិត្ត ឬដោយខុសច្បាប់ក្នុងជីវិតឯកជន, គ្រួសារ, លំនៅដ្ឋាន, សំបុត្រឆ្លើយឆ្លងរបស់ខ្លួន ឬត្រូវរងការប៉ះពាល់ដោយខុសច្បាប់ទៅលើកិត្តិយស និងកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់ខ្លួនឡើយ។

២. ជនគ្រប់រូបមានសិទ្ធិឱ្យច្បាប់ការពារប្រឆាំងនឹងការជ្រៀតជ្រែក ឬការប៉ះពាល់បែបនេះ។

វិធាន ២៣ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង៖ គោលការណ៍ទូទៅនៃការចូលរួមរបស់ជនរងគ្រោះក្នុងឋានៈជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

១. គោលបំណងនៃបណ្តឹងសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញដើម្បី៖

ក) ចូលរួមក្នុងដំណើរការនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ ប្រឆាំងនឹងអ្នកដែលទទួលខុសត្រូវចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មនៅក្នុងយុត្តាធិការរបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ដោយគាំទ្រដល់ការចោទប្រកាន់ និង

ខ) ទាមទារសំណងផ្លូវចិត្តជាសមូហភាព ដូចមានចែងក្នុងវិធាន ២៣ ស្ទួនបួន។

[...]។

III. ទង្វើករណ៍

៤. មាត្រា ៦ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តបានចែងថាជាគោលការណ៍ទូទៅ ព័ត៌មានទាក់ទិននឹងសុខភាពរបស់ជនជាប់ចោទ បង្កើតបានជាផ្នែកមួយនៃផ្នែកសម្ងាត់បំផុតនៃសំណុំរឿង។ ដូច្នេះ របាយការណ៍នេះគួរស្ថិតនៅជាផ្នែកសម្ងាត់បំផុតនៃសំណុំរឿង លើកលែងតែមានហេតុផលច្បាស់លាស់បញ្ជាក់ផ្សេងពីនេះ។ តាមការសន្មតគឺថារបាយការណ៍នេះស្ថិតនៅក្នុងផ្នែកសម្ងាត់បំផុតនៃសំណុំរឿង។

៥. ផ្នែកសម្ងាត់បំផុតនៃសំណុំរឿង មានអត្ថិភាពដើម្បីធានាថាព័ត៌មានរស៊ីបមួយចំនួនស្ថិតនៅតែក្នុងដៃរបស់មនុស្សមួយក្រុមនៅតុលាការ ដែលជាអ្នកមានសិទ្ធិពិនិត្យមើលព័ត៌មានទាំងនេះប៉ុណ្ណោះ។

៦. ពាក់ព័ន្ធនឹងព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសុខភាពរបស់ជនជាប់ចោទ មានហេតុផលជាក់លាក់ចំនួន៣ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាមានតែមនុស្សមួយក្រុមប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចដឹងព័ត៌មានសម្ងាត់នេះ។

៣.១ សិទ្ធិរបស់អ្នកជំងឺក្នុងការមិនបង្កើតព័ត៌មានវេជ្ជសាស្ត្រ

៧. ហេតុផលទីមួយគឺសិទ្ធិឯកជនរបស់ជនជាប់ចោទ ដូចមានចែងត្រង់មាត្រា៨នៃអនុសញ្ញាអឺរ៉ុបស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស និងមាត្រា១៧ នៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ។ របាយការណ៍នេះពាក់ព័ន្ធនឹងព័ត៌មានវេជ្ជសាស្ត្រសម្ងាត់របស់ជនជាប់ចោទ។ ជាគោលការណ៍ ព័ត៌មានវេជ្ជសាស្ត្រទាំងអស់គឺជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយដើម្បីការពារទំនាក់ទំនងណាមួយរវាងវេជ្ជបណ្ឌិត និងអ្នកជំងឺ ត្រូវមានការធានាថាព័ត៌មានទាំងនេះនឹងត្រូវបានទម្លាយឱ្យអ្នកណាម្នាក់បានដឹងក្រៅពីអ្នកដែលត្រូវការពិនិត្យមើលព័ត៌មានទាំងនេះឡើយ។ ជនជាប់ចោទបាន

ជជែកជាមួយបណ្ឌិតCampbellជាសម្ងាត់ ហើយយើងគួរគោរពការសម្ងាត់នេះឱ្យបានជាអតិបរមា។

៨. ក្នុងសំណុំរឿងក្តី Z ទល់នឹង Finland តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប បានចាត់ការលើសំណុំរឿងមួយដែលស្រដៀងគ្នាទៅនឹងសំណុំរឿងបច្ចុប្បន្ន។ មានការដាក់ពាក្យបណ្តឹងទៅតុលាការអឺរ៉ុបពីព្រោះទិន្នន័យវេជ្ជសាស្ត្ររបស់ម្ចាស់បណ្តឹង រួមទាំងឈ្មោះ និងចំណុចដែលថាគាត់កើតជំងឺអេដស៍ ត្រូវបានទម្លាយឱ្យសាធារណជនបានដឹងនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌប្រឆាំងនឹងប្តីរបស់គាត់។ បើទោះបីជាពាក្យបណ្តឹងនៅក្នុងសំណុំរឿងក្តីខាងលើពាក់ព័ន្ធនឹងការទម្លាយព័ត៌មានឱ្យសាធារណជនបានដឹង ពុំមែនជាការទម្លាយឱ្យភាគីផ្សេងណាមួយក្នុងរឿងក្តីបានដឹងដោយ ក៏មេធាវីការពារក្តីសូមអះអាងថាហេតុផលជាសារវន្តគឺនៅតែមានភាពពាក់ព័ន្ធ។ តុលាការអឺរ៉ុបផ្តោតការយកចិត្តទុកដាក់ខ្លាំងទៅលើលក្ខខណ្ឌតម្រូវដែលថាការបង្ហើបព័ត៌មានទាំងនេះបម្រើដល់គោលបំណងធម្មនុរូប សម្រាប់គោលបំណងនៃមាត្រា៨(២)នៃអនុសញ្ញាអឺរ៉ុប^៦។ តុលាការនេះបានអះអាងថា ក្នុងការសម្រេចថាតើវិធានការដែលរងការជំទាស់ទាំងនោះ (ការទម្លាយព័ត៌មានវេជ្ជសាស្ត្រ) គឺជាវិធានការ “ចាំបាច់នៅក្នុងសង្គមប្រជាធិបតេយ្យ” ដែរឬទេ , “ដោយយោងទៅលើសំណុំរឿងទាំងមូល តុលាការនឹងពិចារណាថាតើសំអាងហេតុដែលបានលើកឡើង ដើម្បីផ្តល់ភាពសមស្របដល់ការទម្លាយព័ត៌មានទាំងនោះមានភាពពាក់ព័ន្ធ និងគ្រប់គ្រាន់ដែរឬទេ ហើយថាតើវិធានការទាំងនេះសមស្របក្នុងការបម្រើដល់គោលបំណងធម្មនុរូបទាំងនោះដែរឬទេ”^៧។ តុលាការអឺរ៉ុបបានអះអាងទៀតថា^៨ :

នៅក្នុងទំនាក់ទំនងនេះ តុលាការនឹងចាត់ទុកថាការការពារទិន្នន័យផ្ទាល់នេះជាពិសេសទិន្នន័យវេជ្ជសាស្ត្រ គឺមានសារៈសំខាន់ចាំបាច់ដល់ការអនុវត្តសិទ្ធិក្នុងការទទួលបានការគោរព ជីវិតឯកជន

^៦ សំណុំរឿងក្តី Z ទល់នឹង Finland នៅតុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប, ពាក្យបណ្តឹងលេខ 22009/93 ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៧ ត្រង់កថាខណ្ឌ ៧៤។

^៧ ដូចឯកសារយោងខាងលើ ត្រង់កថាខណ្ឌ ៩៤។

^៨ ដូចឯកសារយោងខាងលើ ត្រង់កថាខណ្ឌ ៩៥។

និងជីវិតគ្រួសារ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៨ នៃអនុសញ្ញា (មាត្រា ៨)។ ការគោរពភាពសម្ងាត់នៃ ទិន្នន័យទាក់ទងនឹងសុខភាព គឺជាគោលការណ៍សំខាន់មួយនៅក្នុងប្រព័ន្ធច្បាប់របស់រដ្ឋភាគីនៃអនុ សញ្ញា។ ជាការសំខាន់ដែល គេពុំត្រឹមតែត្រូវគោរពជីវិតឯកជនរបស់អ្នកជំងឺប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែ ថែមទាំងត្រូវរក្សាទុកចិត្តរបស់អ្នកជំងឺ ទៅលើវិជ្ជាជីវៈវេជ្ជសាស្ត្រ និងសេវាសុខាភិបាលជំនាញ ផងដែរ។

បើគ្មានការការពារការសម្ងាត់នៃទិន្នន័យទាំងអស់នោះទេ អ្នកដែលត្រូវការជំនួយវេជ្ជសាស្ត្រ អាច ពិបាកក្នុងការបង្កើបតីមានឯកជនផ្ទាល់ខ្លួនទាំងនោះ ដែលអាចត្រូវទទួលការព្យាបាលសមស្រប ជាចាំបាច់ ហើយអ្នកជំងឺអាចជួបការលំបាកក្នុងការស្វែងរកជំនួយវេជ្ជសាស្ត្រ ដែលតាមរយៈនេះ អាចធ្វើឱ្យគ្រោះថ្នាក់ដល់សុខភាពផ្ទាល់ខ្លួន និងសុខភាពមនុស្សនៅក្នុងសហគមន៍ទាំងមូលក្នុង ករណីអ្នកជំងឺកើតជំងឺឆ្លង [...]។

៩. តុលាការក៏បានសង្កត់ធ្ងន់ដែរថា ផលប្រយោជន៍ទាំងនេះរបស់អ្នកជំងឺ អាចមានសារៈសំខាន់ តិចជាង “ផលប្រយោជន៍នៅក្នុងការស៊ើបអង្កេត និងការចោទប្រកាន់អំពើឧក្រិដ្ឋកម្ម និងនៅ ក្នុងការប្រកាសផ្សាយនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីរបស់តុលាការ [...] នៅពេលដែលផល ប្រយោជន៍ទាំងនេះ ត្រូវបានបង្ហាញថាមានសារៈសំខាន់ខ្លាំងជាង”^៥។ មេធាវីការពារក្តីលើក ឡើងថាផលប្រយោជន៍លើសលុបទាំងនេះគឺពុំមានឡើយក្នុងការផ្សព្វផ្សាយរបាយការណ៍ ទៅដល់មនុស្សមួយក្រុមលើសពីមេធាវីការពារក្តីជនជាប់ចោទ និងសហព្រះរាជអាជ្ញា។

៣.២ ការព្រួយបារម្ភអំពីការគាបសង្កត់ហួសហេតុទៅលើអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង និងភាគីពាក់ព័ន្ធនានា

១០. លើសពីនេះទៀត មេធាវីការពារក្តីមានការព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំងថា ព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុង របាយការណ៍ គឺជាព័ត៌មានដែលបានលើកឡើងថាត្រូវដាក់ចូលជាផ្នែកសម្ងាត់នៃសំណុំរឿង និងអាចក្លាយជាព័ត៌មានដែលសាយភាយយ៉ាងទូលំទូលាយដល់អ្នកសារព័ត៌មាន និងអ្នកដទៃ ទៀត។ នេះមិនមែនជាការព្រួយបារម្ភដែលគ្មានមូលដ្ឋាននោះទេ។ ជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ ឯក

^៥ ដូចឯកសារយោងខាងលើ ត្រង់កថាខណ្ឌ ៩៧។

សារដែលមានលក្ខណៈសម្ងាត់ជាច្រើនបានធ្លាក់ចូលទៅក្នុងដៃអ្នកសារព័ត៌មាន និងសាធារណជន។ ខណៈពេលដែលសេចក្តីណែនាំអនុវត្តក៏បានចែងត្រង់មាត្រា ៨ ថាភាគីនានាដែលទទួលបានព័ត៌មានសម្ងាត់នេះមានកាតព្វកិច្ចការពារព័ត៌មានសម្ងាត់(បំផុត)នេះ និងមិនបណ្តាលឱ្យលេចព្រឹត៌មានសម្ងាត់នេះដល់អ្នកសារព័ត៌មាន ឬអ្នកដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍ផ្សេងទៀតទេ នោះកាលពីអតីតកាល ការលេចធ្លាយព័ត៌មានសម្ងាត់ចេញពីតុលាការនេះទៅដល់ពិភពខាងក្រៅ បានកើតឡើងច្រើនដងមកហើយ។

១១. មេធាវីការពារក្តីអះអាងថា ប្រសិនបើបាយការណ៍ត្រូវបានដាក់ចូលជាផ្នែកសម្ងាត់នៃសំណុំរឿង ពេលនោះដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចំនួន ៣.៨០០នាក់ នឹងអាចពិនិត្យមើលរបាយការណ៍នោះ។ បន្ថែមពីលើភាគីផ្សេងៗទៀត វាច្បាស់ណាស់ថានឹងមិនអាចទៅរួចទេក្នុងការរក្សាការសម្ងាត់នោះ។ ការរក្សាការសម្ងាត់នៃកំណត់ហេតុវេជ្ជសាស្ត្ររបស់ជនជាប់ចោទ នឹងជាការរំលោភលើសិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទ។

៣.៣ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងជនជាប់ចោទដទៃទៀតពុំមានផលប្រយោជន៍ជាធម្មនុបនោះទេ

១២. មេធាវីការពារក្តីទទួលស្គាល់ថា សហព្រះរាជអាជ្ញាមានផលប្រយោជន៍ជាធម្មនុបនៅក្នុងខ្លឹមសារនៃរបាយការណ៍ ពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុញ្ញាតឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាចូលរួមធ្វើការពិចារណាអំពីបញ្ហាណាមួយដែលអាចកើតឡើងនាពេលអនាគត។ សហព្រះរាជអាជ្ញាមានផលប្រយោជន៍ជាក់ស្តែង ក្នុងនាមជា “ព្រះរាជអាជ្ញា”។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ មេធាវីការពារក្តីជំទាស់នឹងការផ្សព្វផ្សាយរបាយការណ៍ទៅដល់សហជនជាប់ចោទ សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

១៣. មេធាវីការពារក្តីលើកឡើងថា ក្រៅពីសហព្រះរាជអាជ្ញា ពុំមានភាគីណាមួយ មានផលប្រយោជន៍ជាធម្មនុបចំពោះការផ្សព្វផ្សាយរបាយការណ៍នោះទេ។ មេធាវីការពារក្តីបាន បន្តថា សហព្រះរាជអាជ្ញាមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមនៅក្នុងសវនាការណាមួយដែលអាចតម្រូវ

ឱ្យមានការសម្រេចលើបញ្ហាស្តីពីសម្បទាក្នុងការចូលរួមសវនាការជំនុំជម្រះក្តីរបស់ជនជាប់ចោទ
នាពេលអនាគតនោះឡើយ។

១៤. វិធាន ២៣ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង កម្រិតតួនាទីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រឹមតែដើម្បីគាំទ្រសហ
ព្រះរាជអាជ្ញា និងដើម្បីស្វែងរកសំណងសមូហភាព និងសំណងផ្លូវចិត្តប៉ុណ្ណោះ។ មេធាវីការ
ពារក្តី លើកឡើងថាតួនាទីនេះមិនរួមបញ្ចូលនូវការចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីស្តីពី
សម្បទាក្នុងការចូលរួមសវនាការជំនុំជម្រះក្តីនោះទេ។ ស្រដៀងគ្នានេះដែរ ជនជាប់ចោទផ្សេង
ទៀតក៏ពុំមាន ផលប្រយោជន៍ជាធម្មនុបនៅក្នុងការចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីទាំងអស់
នេះដែរ។

៣.៤ ការបង្កើតអំពីរបាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រពុំធ្វើនៅដំណាក់កាលនេះទេ

១៥. នៅក្នុងករណីណាក៏ដោយ មេធាវីការពារក្តីលើកឡើងថា ការផ្សព្វផ្សាយ ទៅដល់ភាគីណាមួយ
ផ្សេងទៀតនៅក្នុងដំណាក់កាលនេះ គឺជាការផ្សព្វផ្សាយមុនពេលកំណត់ ដោយហេតុថា ការណែនាំ
របស់ វេជ្ជបណ្ឌិត Campbell មិនទាន់ធ្វើចប់សព្វគ្រប់នៅឡើយ។

IV សន្និដ្ឋាន

១៦. មេធាវីការពារក្តីមានការព្រួយបារម្ភខ្លាំង អំពីការប្រកាសឱ្យដឹងពីការផ្លាស់ប្តូររបាយការណ៍ពី
ផ្នែកសម្ងាត់បំផុតនៃសំណុំរឿង ទៅជាផ្នែកសម្ងាត់។ អាស្រ័យហេតុដូចបានលើកឡើងខាង
លើមេធាវី ការពារក្តីសូមស្នើដោយក្តីគោរពសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តា៖

- ក. អនុញ្ញាតឱ្យមានការផ្សព្វផ្សាយរបាយការណ៍ដល់សហព្រះរាជអាជ្ញានៅ
ពេលរបាយការណ៍ធ្វើចប់សព្វគ្រប់។
- ខ. បដិសេធការបង្កើតរបាយការណ៍ឱ្យភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ឬជនណាមួយ
ផ្សេងទៀតបានដឹង។

ភាគី	កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះមេធាវី	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
សហមេធាវីការពារ រៀង ធីរិទ្ធ	ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១	ផាត់ ពៅស៊ាង Diana ELLIS, QC	ទីក្រុងភ្នំពេញ	